

Αρχική σελίδα>Προσφυγή στη δικαιοσύνη>Ευρωπαϊκός δικαστικός άτλας στον τομέα των αστικών υποθέσεων>Δημόσια έγγραφα
Δημόσια έγγραφα

Βέλγιο

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο α) - γλώσσες που δέχεται το κράτος μέλος για τα δημόσια έγγραφα που θα υποβάλλονται στις οικείες αρχές σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α)

Η βελγική γλωσσική νομοθεσία σε διοικητικές υποθέσεις (νόμος της 2ας Αυγούστου 1963 για τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις και βασιλικό διάταγμα της 18ης Ιουλίου 1966 για τον συντονισμό των νόμων σχετικά με τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις) ρυθμίζει τη χρήση των γλωσσών στις τοπικές υπηρεσίες.

Ειδικότερα, καθορίζει τη γλώσσα στην οποία οι πολίτες μπορούν να υποβάλουν έγγραφα στην αρχή.

Το Βέλγιο έχει τέσσερις γλωσσικές περιφέρειες: την ολλανδόφωνη περιφέρεια, τη γαλλόφωνη περιφέρεια, τη γερμανόφωνη περιφέρεια και την περιφέρεια Βρυξελλών (άρθρο 2 του νόμου για τη χρήση των γλωσσών σε διοικητικές υποθέσεις). Σε κάθε γλωσσική περιφέρεια, οι τοπικές αρχές δέχονται για την κατάθεση εγγράφων μόνο τη γλώσσα της γλωσσικής περιφέρειας.

Ολλανδόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους των επαρχιών της Αμβέρσας, του Λιμβούργου, της ανατολικής Φλάνδρας, της δυτικής Φλάνδρας και της φλαμανδικής Βραβάντης: τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα ολλανδικά**.

Εξαιρέση: στους δήμους Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppeem, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Wemmel, Bever, Herstappe, Espierres-Helchin, Fourons, Messines και Renaix:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα ολλανδικά ή, ενδεχομένως, στα γαλλικά**.

Γαλλόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους των επαρχιών Hainaut, Λουξεμβούργου, Namur, Λιέγης (με την εξαίρεση του γερμανόφωνου τμήματος) και Βραβάντης:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά**.

Εξαιρέση: στους δήμους Soignies, Enghien, Mouscron και Comines-Warneton:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά, ενδεχομένως, στα ολλανδικά**.

Εξαιρέση: στους δήμους Malmedy και Waimmes:

τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γαλλικά, ενδεχομένως, στα γερμανικά**.

Γερμανόφωνη περιφέρεια:

στους δήμους Amblève, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren και Saint-Vith:


τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται **στα γερμανικά ή, ενδεχομένως, στα γαλλικά**.

Περιφέρεια Βρυξελλών:

στους δήμους Αντερλεχτ, Βρυξελλών, Ixelles, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Audergem, Schaerbeek, Berchem-Sainte-Agathe, Saint-Gilles, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Josse-ten-Noode, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre, Uccle, Forest και Watermael-Boitsfort:

τα έγγραφα μπορούν να υποβάλλονται **στα ολλανδικά ή στα γαλλικά**.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) - ενδεικτικό κατάλογο των δημόσιων εγγράφων που εμπήτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

Η πρωτότυπη γλωσσική έκδοση  αυτής της σελίδας τροποποιήθηκε πρόσφατα. Η γλωσσική έκδοση που βλέπετε τώρα βρίσκεται στο στάδιο της μετάφρασης.

γαλλικά

1) Ληξιαρχικές πράξεις (που εκδίδονται από τους βελγικούς δήμους και από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές)

ληξιαρχική πράξη γέννησης

ληξιαρχική πράξη γάμου

ληξιαρχική πράξη υιοθεσίας

ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης

ληξιαρχική πράξη θανάτου

ληξιαρχική πράξη αλλαγής επωνύμου

ληξιαρχική πράξη αλλαγής ονόματος

ληξιαρχική πράξη διαζυγίου

ληξιαρχική πράξη αφάνειας

ληξιαρχική πράξη βελγικής ιθαγένειας

ληξιαρχική πράξη περί γέννησης νεκρού

ληξιαρχική πράξη αναγνώρισης πριν από τη γέννηση

ληξιαρχική πράξη δήλωσης επιλογής επωνύμου

ληξιαρχική πράξη τροποποίησης της καταχώρισης φύλου

ληξιαρχική πράξη ανάκλησης ή αναθεώρησης της υιοθεσίας, νέας τροποποίησης της καταχώρισης φύλου ή ακύρωσης.

2) Δικαστικές αποφάσεις

συμπληρωματική απόφαση ληξιαρχικής πράξης γέννησης

απόφαση για την αναγνώριση ύπαρξης σχέσης γονέα-τέκνου (μητρότητας, πατρότητας ή συν-μητρότητας)

απόφαση ως προς την προσβολή της σχέσης γονέα-τέκνου (μητρότητα, τεκμήριο πατρότητας ή συν-μητρότητας, αναγνώριση από τη μητέρα, τον πατέρα ή την συγγονέα)

απόφαση περί υιοθεσίας.

3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

Υπό την προϋπόθεση ότι πρόκειται για απόσπασμα που δεν αναφέρεται σε καταδικες και, ως εκ τούτου, αποδεικνύει λευκό ποινικό μητρώο:

απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 595 του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 596 πρώτο εδάφιο του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας
απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου, το οποίο εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 596 δεύτερο εδάφιο του βελγικού κώδικα ποινικής δικονομίας
Στο Βέλγιο, τα αποσπάσματα για ειδική χρήση εκδίδονται καταρχήν από τις δημοτικές αρχές, οι οποίες έχουν συνδεθεί με το κεντρικό ποινικό μητρώο από την 1η Ιανουαρίου 2018. Το κεντρικό ποινικό μητρώο χορηγεί απόσπασμα στους πολίτες μόνο σε ορισμένες περιπτώσεις (κατοικία στο εξωτερικό, διπλωμάτες, νομικά πρόσωπα κ.λπ.).

4) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τις προξενικές αρχές

πιστοποιητικό περί μη ύπαρξης κωλύματος για τη σύναψη του γάμου

πιστοποιητικό οικογενειακής κατάστασης (διαζύγιο, δικαστικός χωρισμός και ακύρωση γάμου, καταχωρισμένη συμβίωση, λύση καταχωρισμένης συμβίωσης)

πιστοποιητικό κατοικίας (κατοικία ή/και διαμονή, με ή χωρίς ιστορικό)

πιστοποιητικό ιθαγένειας

απόσπασμα μητρώου

βεβαίωση σύνθεσης του νοικοκυριού

βεβαίωση συμφωνίας επωνύμου.

Πιστο5) ποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους / την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών (SPF Intérieur)

πιστοποιητικό κύριας κατοικίας

πιστοποιητικό κύριας κατοικίας με ιστορικό

πιστοποιητικό ζωής

πιστοποιητικό βελγικής ιθαγένειας

πιστοποιητικό νόμιμης συμβίωσης

πιστοποιητικό κατοικίας με σκοπό τον γάμο

πιστοποιητικό Βέλγου εκλογέα

απόσπασμα μητρώου.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο γ) - τη λίστα των δημόσιων εγγράφων στα οποία μπορούν να επισυνάπτονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα ως κατάλληλο μεταφραστικό βοήθημα

1) Αποσπάσματα ληξιαρχικών πράξεων

Εκδιδόμενα από τους δήμους ή τις προξενικές αρχές:

- ληξιαρχικής πράξης γέννησης

- ληξιαρχικής πράξης γάμου

- ληξιαρχικής πράξης θανάτου

2) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

- λευκού ποινικού μητρώου

3) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τις προξενικές αρχές

- ικανότητας για σύναψη γάμου

- οικογενειακής κατάστασης

4) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους ή την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών

- πιστοποιητικό κύριας κατοικίας -> παράρτημα X

- πιστοποιητικό κύριας κατοικίας με ιστορικό -> παράρτημα X

- πιστοποιητικό ζωής-> παράρτημα II

- πιστοποιητικό νόμιμης συμβίωσης -> παράρτημα VII

- πιστοποιητικό κατοικίας με σκοπό τον γάμο -> παράρτημα X

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ) - τον κατάλογο προσώπων που είναι εξουσιοδοτημένα, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να πραγματοποιούν επικυρωμένες μεταφράσεις, εφόσον υπάρχουν τέτοιοι κατάλογοι


Δεν υπάρχουν ακόμη κατάλογοι ορκωτών μεταφραστών στο Βέλγιο.

Ο νόμος της 10ης Απριλίου 2014 για την τροποποίηση διαφόρων διατάξεων με σκοπό τη δημιουργία εθνικού μητρώου δικαστικών πραγματογνωμόνων και τη δημιουργία εθνικού μητρώου μεταφραστών, διερμηνέων και μεταφραστών-διερμηνέων άρχισε να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 2016.

Ο νόμος αυτός προβλέπει τη δημιουργία εθνικού μητρώου ορκωτών μεταφραστών, διερμηνέων και μεταφραστών-διερμηνέων. Το εν λόγω εθνικό μητρώο δεν λειτουργεί ακόμα.

Βρίσκεται υπό κατάρτιση νέο σχέδιο νόμου για τη ρύθμιση της δημιουργίας του εθνικού μητρώου. Μετά την ψήφιση του εν λόγω νόμου και τη θέση σε λειτουργία του εθνικού μητρώου, το Βέλγιο θα διαβιβάσει στην Επιτροπή τον ηλεκτρονικό σύνδεσμο προς το μητρώο αυτό. Μέσω αυτού του συνδέσμου, οι πολίτες θα μπορούν εύκολα να βρουν ορκωτούς μεταφραστές για τη γλώσσα που επιθυμούν και την περιφέρεια στην οποία βρίσκονται, ωστόσο οι πληροφορίες που αφορούν τους ορκωτούς μεταφραστές δεν θα είναι δημόσια διαθέσιμες.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ε) - ενδεικτικό κατάλογο με τα είδη των αρχών που εξουσιοδοτούνται, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας, να καταρτίζουν επικυρωμένα αντίγραφα

Η πρωτότυπη γλωσσική έκδοση  αυτής της σελίδας τροποποιήθηκε πρόσφατα. Η γλωσσική έκδοση που βλέπετε τώρα βρίσκεται στο στάδιο της μετάφρασης.

[γαλλικά](#)

1) Ληξιαρχικές πράξεις:

- οι δήμοι

- απευθείας η τράπεζα δεδομένων ληξιαρχικών πράξεων (Banque de données des actes de l'état civil – BAEC)

- οι πρεσβείες και τα προξενεία του Βελγίου

- η ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εξωτερικών, διεύθυνση δικαιωμάτων των προσώπων (SPF Affaires étrangères – Direction Droit des personnes).

2) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από τους δήμους ή την ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών [ο φάκελός μου (mon dossier)]

- η ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών, γενική διεύθυνση ιδρυμάτων και πληθυσμού, εθνικό μητρώο (SPF Intérieur – Direction générale Institutions et Population - Registre national).

3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

Δεν βεβαιώνεται η γνησιότητα «αντιγράφων» αποσπάσματος ποινικού μητρώου. Μόνο το πρωτότυπο απόσπασμα είναι γνήσιο.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο στ) - πληροφορίες σχετικά με τα μέσα αναγνώρισης των επικυρωμένων μεταφράσεων και των επικυρωμένων αντιγράφων

Πληροφορίες που αφορούν τα αποσπάσματα και τα πιστοποιητικά (όχι τα επικυρωμένα αντίγραφα)

1) Ληξιαρχικές πράξεις:

- Το σήμα του δήμου Η το λογότυπο της ΒΑΕC Η το σήμα της προξενικής αρχής και το σήμα του Βελγίου
- Η ηλεκτρονική σφραγίδα της ΒΑΕC + σύνδεσμος/γραμμωτός κωδικός με σκοπό να εξακριβώνεται αν το αντίγραφο ή το απόσπασμα έχει πράγματι εκδοθεί από την ΒΑΕC.

2) Πιστοποιητικά της ομοσπονδιακής δημόσιας υπηρεσίας εσωτερικών (ο φάκελός μου):

Κάθε έγγραφο φέρει την επίσημη σφραγίδα (ηλεκτρονική σφραγίδα) του Βασιλείου του Βελγίου καθώς και τις λέξεις «SPF Intérieur – Registre national» («ομοσπονδιακή δημόσια υπηρεσία εσωτερικών – εθνικό μητρώο»).

Πρόκειται για αρχεία PDF που έχουν υπογραφεί από το εθνικό μητρώο και έχουν συμπληρωθεί με όλα τα επίσημα σήματα.

Η ηλεκτρονική σφραγίδα εμφανίζεται στα γράμματα «IBZ» («ομοσπονδιακή υπηρεσία εσωτερικών») στον τίτλο.

3) Απόσπασμα κεντρικού ποινικού μητρώου

- Απόσπασμα που εκδίδονται από τις δημοτικές αρχές

Το απόσπασμα πρέπει να φέρει ημερομηνία και την υπογραφή της δημοτικής αρχής (άρθρο 10 βασιλικού διατάγματος της 21/11/2016).

Ως εκ τούτου, προς το παρόν, τα αποσπάσματα πρέπει να φέρουν πάντοτε τη γνήσια σφραγίδα, ημερομηνία και την υπογραφή του δημάρχου ή του αντιπροσώπου του.

Δεδομένου ότι τα αποσπάσματα εκδίδονται από το κεντρικό ποινικό μητρώο, το απόσπασμα πρέπει να φέρει πάντοτε την ορατή (σαρωμένη) υπογραφή του διευθυντή του κεντρικού ποινικού μητρώου.

Ορισμένες δημοτικές αρχές εκδίδουν ήδη ηλεκτρονικά αποσπάσματα.

- Απόσπασμα που εκδίδονται από το κεντρικό ποινικό μητρώο

Τίθεται στο έγγραφο η ανάγλυφη σφραγίδα του κεντρικού ποινικού μητρώου, καθώς και η (κατατεθείσα) υπογραφή του υπαλλήλου που εξέδωσε το απόσπασμα.

Άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) - πληροφορίες σχετικά με τα ειδικά χαρακτηριστικά των επικυρωμένων αντιγράφων

Τίποτα πέραν των όσων αναφέρονται ανωτέρω.

Τελευταία επικαιροποίηση: 08/04/2022

Την έκδοση αυτής της σελίδας στην εθνική γλώσσα διαχειρίζεται το εκάστοτε κράτος μέλος. Οι μεταφράσεις έχουν γίνει από την αρμόδια υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Οι τυχόν αλλαγές που επιφέρει η αρμόδια εθνική αρχή στο πρωτότυπο ενδέχεται να μην έχουν περιληφθεί ακόμα στις μεταφράσεις. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη όσον αφορά τις πληροφορίες ή τα στοιχεία που περιλαμβάνονται ή για τα οποία γίνεται λόγος στο παρόν έγγραφο. Βλ. την ανακοίνωση νομικού περιεχομένου για τους κανόνες πνευματικής ιδιοκτησίας που ισχύουν στο κράτος μέλος που είναι αρμόδιο για την παρούσα σελίδα.